

# Sommelier 63



INSTALLAZIONE E USO  
INSTALLATION AND USE  
ZUSAMMENBAU  
UND BETRIEB  
INSTALACIÓN Y USO  
INSTALLATION ET  
MODE D'EMPLOI  
INSTALAÇÃO E USO

Italiano **I**  
English **UK**  
Deutsch **D**  
Español **E**  
Français **F**  
Português **P**



MANUTENZIONE  
MAINTENANCE  
INSTANDHALTUNG  
MANTENIMIENTO  
ENTRETIEN  
MANUTENÇÃO



COLD  
ENGINEERING  
**TECFRIGO**



**Manuale Originale  
in ITALIANO**

FIG.1

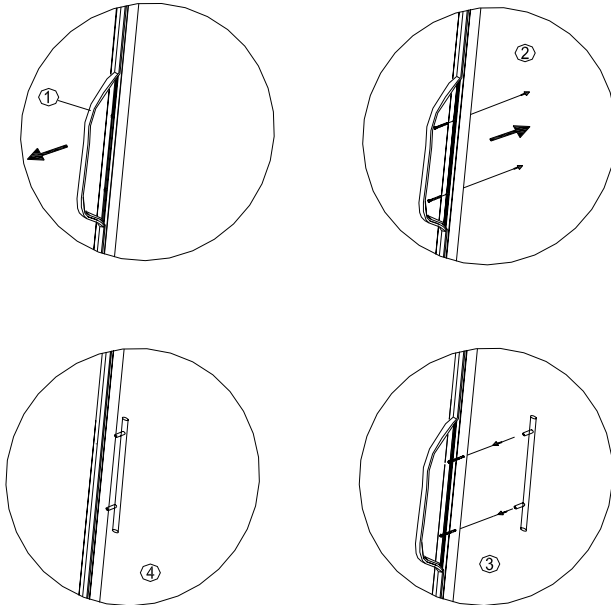


FIG.2

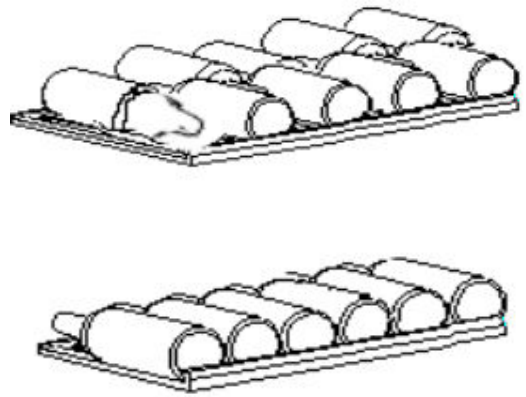


FIG.4



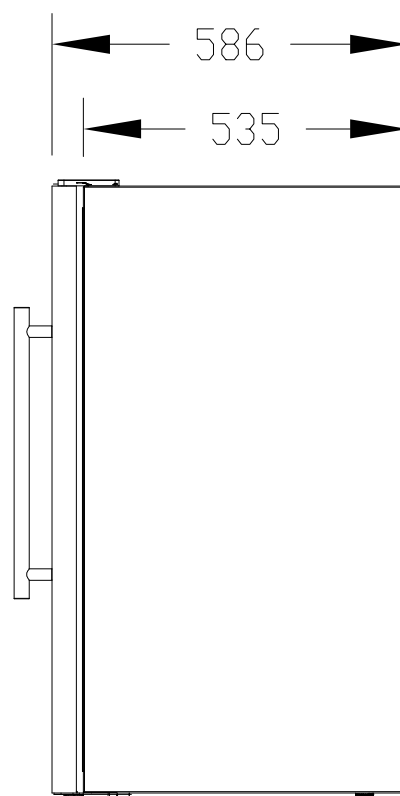
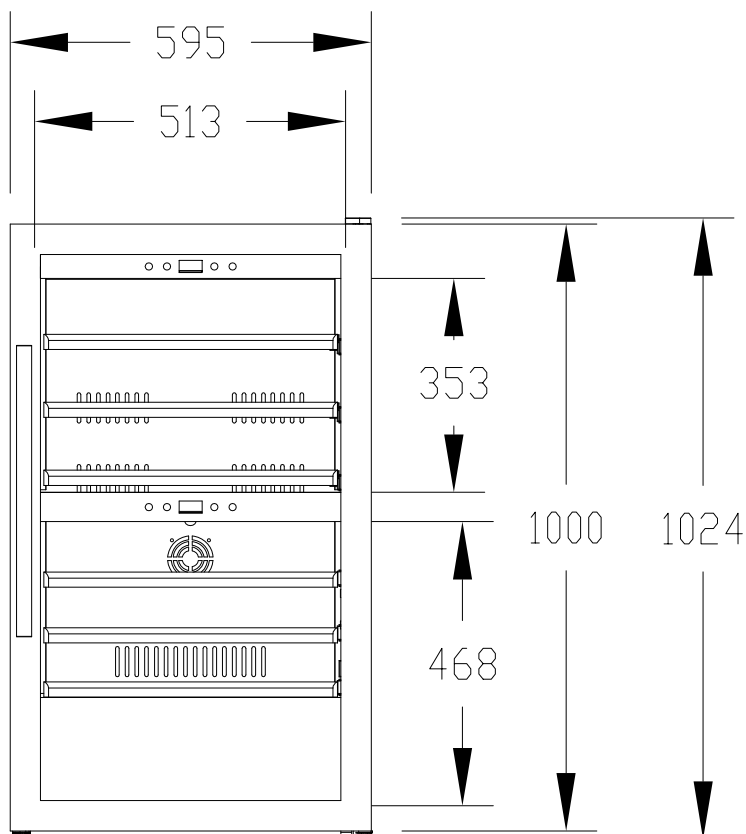
**ATTENZIONE:** La luce si spegne dopo 4 ore se non viene eseguita alcuna operazione

**ATTENTION:** Light is off after 4 hours if no operation

**ACHTUNG :** Das Licht schaltet sich nach 4 Stunden aus, wenn keine Bedienung erfolgt

**ATTENTION:** La lumière s'éteint après 4h d'inactivité





I  
UK  
D  
E  
F

- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo centro di assistenza o da personale qualificato per evitare rischi
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent, or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Wenn die Anschlussleitung beschädigt ist, darf sie nur von einem autorisierten Kundendienst ausgewechselt werden, um Gefahr zu vermeiden.

- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, des représentants ou des professionnels agréés afin d'éviter les dangers.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, por su Centro de servicio o personal calificado. para evitar riesgos



**! AVVERTENZE**

**E' molto importante che questo libretto istruzioni venga conservato con l'apparecchiatura per consultazioni future, per ragioni di sicurezza.** 1. Quest'apparecchiatura deve essere fatta funzionare solo da persone adulte. Non permettere ai bambini di manomettere i comandi o giocare con essa. 2. E' vietato alterare o comunque modificare le caratteristiche dell'apparecchiatura. 3. I lavori elettrici necessari per l'installazione dell'apparecchiatura devono essere eseguiti da elettricista qualificato o da persona competente. 4. Non cercare mai di riparare l'apparecchiatura da soli. Riparazioni effettuate da persone inesperte possono causare danni o gravi disfunzioni. 5. L'assistenza a questa apparecchiatura deve essere effettuata da un Centro Assistenza Tecnico autorizzato. Usare solo ricambi originali. 6. L'apparecchiatura non è idonea alla conservazione di derrate diverse da quelle alimentari. 7. La casa costruttrice declina ogni responsabilità qualora queste norme antinfortunistiche non siano rispettate. La stessa si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche migliorative senza alcun preavviso. 8. Evitare di installare l'apparecchiatura direttamente ai raggi solari. 9. Non installare l'apparecchiatura vicino a fonti di calore come stufe, caloriferi ecc. 10. Mantenere le griglie di ventilazione del gruppo compressore lontano da pareti di almeno 30cm. 11. Ricordare di non far sporgere i prodotti esposti oltre al perimetro dei ripiani o griglie. 12. Qualora si verificasse la formazione anormale di ghiaccio sull'evaporatore, causato dall'umidità dell'aria o dai prodotti da refrigerare, consigliamo di fermare il compressore mettendo la merce in apposito contenitore refrigerato alla stessa temperatura per il tempo necessario allo sbrinamento; caso contrario il compressore funzionerà continuamente provocando un inutile consumo di energia elettrica e uno scarso rendimento. 13. Se l'apparecchiatura rimane ferma ed inutilizzata, è indispensabile lasciare aperta la porta di almeno 10 cm.

- ! Dato che il refrigerante usato in questa macchina è un gas infiammabile (Isobutano R600a), è necessaria una cura speciale per prevenire danni al circuito refrigerante e alle tubazioni. Nel caso di danni evitare scintille o fiamme nelle vicinanze, staccate l'attrezzatura dalla rete elettrica, assicuratevi che la stanza sia ben ventilata e contattare il fornitore.**



- ! I nostri prodotti sono da interni - non installare all'esterno dei locali/negozi.**

**1. APERTURA DELL'IMBALLAGGIO**

**IMBALLAGGIO IN SCATOLA DI CARTONE** 1a. Tagliare la reggia, sfilare la scatola verso l'alto. 2. Sollevare l'apparecchiatura. 3. Eliminare il pallet o cassa. 4. Posare l'apparecchiatura su un piano livellato orizzontale. 5. Infine controllare che l'apparecchio non sia danneggiato, in caso contrario riferire immediatamente qualunque danno. 6. Fare attenzione a non lasciare niente nell'imballo prima di buttarlo. 7. Separare i materiali dell'imballaggio secondo la composizione in modo da facilitarne lo smaltimento - *A causa dell'elevato peso dell'apparecchio, si consiglia di effettuare in due persone il trasporto, il disimballaggio ed il posizionamento.* - *Tolga la pellicola protettiva blu solo poco prima che l'apparecchio venga posizionato nel luogo di destinazione, per evitare graffi e sporco.*

**2. PULIZIA DELL'INTERNO**

1. Pulire gli interni e la vetrata solo con spugna morbida e detergenti neutri. 2. Asciugare con un panno morbido.

**3. PULIZIA DELL'ESTERNO**

1. Usare gli stessi prodotti dell'interno. 2. Asciugare con un panno morbido.

**4. COLLEGAMENTO ALLA RETE ELETTRICA**

1. Accertarsi che la tensione e la frequenza della rete corrispondano a quelle indicate sulla targhetta (A) posta all'interno dell'apparecchio. 2. Verificare che l'ambiente non sia con periodo di esplosione (AD). 3. Accertarsi che la presa di alimentazione sia: **a)** *Dotata di un conduttore di messa a terra.* **b)** *Idonea alla corrente nominale di targa.* **c)** *Sia dotata delle protezioni secondo le norme IEC : - Interruttore magnetotermico con  $I_n$ =valore nominale riportato in targa. - Differenziale con sensibilità  $I_d=30\text{ mA}$ .* 4. Il cavo montato sull'apparecchiatura è "H05 VVF" è per ambienti interni. 5. Inserire la spina nella presa (non utilizzare spine triple o riduzioni). **N.B.** Se l'apparecchiatura durante il trasporto e lo stoccaggio è stata posta erroneamente in orizzontale e capovolta, lasciare a riposare almeno 3 ore in posizione corretta prima di allacciare l'alimentazione.

**5. IL CONTROLLO DI UN REGOLARE FUNZIONAMENTO**

**Prima di introdurre la merce controllare che:** 1. La spina sia allacciata. 2. Il termostato indichi un valore idoneo alle merci. 3. Le luci interne inserite. 4. Porta ben chiusa. 5. Non vi sia irraggiamento solare o faretto di elevata potenza sulla vetrina. 6. La temperatura ambiente non sia superiore a +30°C-U.R. 55%, per la quale l'apparecchio è abilitato. 7. Sia assicurato un flusso d'aria adeguato al vano motore, di almeno 10 cm fra il muro e la parete posteriore. 8. Il vano interno sia caricato adeguatamente, senza un peso eccessivo sui ripiani.



## 6. INSTALLAZIONE

1. Installare la macchina in un ambiente asciutto e in modo da non essere direttamente esposto alla luce del sole. 2. Livellate la macchina regolando i piedini anteriori.

### Installazione maniglia (FIG.1)

Il frigorifero per vini arriva con 1 maniglia in acciaio inossidabile. Per montarla avvitarla semplicemente allo sportello con le viti date in dotazione.

### Ripiani di legno (FIG.2)

Ogni ripiano di legno può essere estratto, per riporvi la bottiglie più grandi.

- Fare attenzione a distribuire in modo uniforme le bottiglie all'interno.
- Se si utilizza sia la zona superiore sia quella inferiore, la temperatura della zona superiore deve essere minore di quella inferiore.

### Estrarre il ripiano di legno

Per estrarre un ripiano di legno, togliere dapprima le bottiglie. Poi sollevare delicatamente il ripiano ed estrarlo.

#### Indicazione

- Assicurarsi, accuratamente, che i ripiani di legno si trovino correttamente sui binari, prima di appoggiarvi le bottiglie.

### Comandi e display (FIG.4)

#### Indicazione

- I tasti ▲ e ▼ consentono di regolare la temperatura tra 5 e 22°C.
- Temperatura consigliata per il vino rosso: 12°C – 16°C. Per il vino bianco: 6°C – 10°C.
- Sul display è indicata la temperatura media momentanea.

Premendo il tasto Power si attivano :

- Pannello di comando superiore: entrambe le zone.
- Pannello di comando inferiore: la zona inferiore.

Premendo contemporaneamente entrambi i tasti ▲ e ▼ per 5 sec. si può cambiare l'indicazione della temperatura in °C e °F.

La temperatura può essere impostata a piacimento premendo i relativi tasti. Sul pannello ci sono tre pulsanti a pressione :

- ▲ ▼ per regolare la temperatura tra 5-22°C.

È possibile accendere la luce interna premendo il pulsante : **LIGHT**

### Guarnizione della porta

- Assicurarsi soprattutto che la guarnizione della porta sia pulita, in modo che l'apparecchio possa lavorare perfettamente.

### Apertura dello scarico

- La polvere o qualcos'altro possono bloccare l'apertura dello scarico e compromettere l'efficienza di raffreddamento dell'apparecchio. Liberare, aspirando, l'apertura dello scarico, nel caso sia necessario.



ON / OFF



ACCENDERE E SPEGNERE ILLUMINAZIONE



AUMENTO DELLA TEMPERATURA



DIMINUZIONE DELLA TEMPERATURA



## ! WARNINGS

**It is most important that this instruction booklet is kept together with the appliance both for future reference and for reasons of safety.** 1. Adults should operate this appliance only. Do not allow children to use the controls or play with it. 2. It is forbidden to modify in any way the main functions and characteristics of this appliance. 3. The electrical installation of the appliance should be carried out by a qualified electrician or other competent person. 4. Never attempt to carry out repairs unassisted. Inexpert repairs can cause serious damage and malfunction. 5. Assistance has to be provided by an authorized engineer only. Always use original spare parts. 6. This appliance is not suitable for the storage of basic commodities not including food-stuffs. 7. The manufacturers of this appliance accept no responsibility for the consequences of misuse in contravention of these safety instructions. It further reserves the right to carry out improvements without prior notice. 8. Avoid installing the cabinet directly in line with sunlight. 9. Never install the appliance near sources of heat, such as radiators, stoves, etc. 10. Keep the ventilation grills free from obstruction for at least 30 cm. 11. Ensure that the products displayed on the shelves and grills do not hang over the edges. 12. If damp air or products to be refrigerated should cause ice to form on the evaporator, we recommend stopping the compressor and placing the goods in special refrigerated containers, kept at the same temperature, until defrosting is completed; if this is not carried out the compressor will continue to operate leading to a wasteful consumption of electricity and poor performance. 13. If the appliance is not working and unused, it is indispensable to keep the door open at least 10 cm.

- ! As the refrigerant used in this appliance is a flammable gas (Isobutane R600a), special care must be taken to prevent damage to the refrigerant circuit and piping during transport and installation.**



- ! Our products are for internal use only do not install outside restaurants, shops.**

### 1. UNPACKING INSTRUCTIONS

**CARDBOARD BOXES.** 1a. Cut surrounding tape. Remove the cardboard package by sliding it upwards. 2. Lift the appliance. 3. Remove the pallet or crate. 4. Place the appliance on a flat, level surface. 5. Make sure the appliance is not damaged. On the contrary, immediately report any damage you may have noticed. 6. Make sure there is nothing left in the package before disposing of it. 7. Sort out the packaging materials in order to facilitate disposal.

- Transport, unpack and use two persons to set down the device because of the heavy weight of the device.

- Only remove the blue protective film shortly before setting up the device in the location where it will be used, to prevent scratches and dirt accumulations.

### 2. INTERNAL CLEANING

1. Clean the internal surfaces and glass panels with a soft sponge and a neutral detergent. 2. Wipe with a soft dry cloth.

### 3. EXTERNAL CLEANING

1. Use the same products as used for the internal cleaning. 2. Dry with a soft clean cloth.

### 4. CONNECTION TO THE MAINS

1. Ensure that mains voltage and frequency are the same as those stated on the rating plate **(A)** attached to the appliance. 2. Ensure that there is no danger of explosion (AD) in the room. 3. Ensure that the supply socket: **a)** is properly earthed; **b)** fulfils the requirements of the rated current as set out on the rating plate; **c)** complies with the IEC regulations:- thermal-magnetic switch with  $I_n$  = rated value as stated on the rating plate; - differential with  $I_d$  sensitivity = 30 mA. 4. Make sure the environment is suitable for the power supply cable provided. The cable of the appliance is H05 VVF, designed for internal use. 5. Insert the plug in the socket (do not use three-way adapters and reduction adapters).

**N.B.:** If the equipment has been transported or stored overturned, let it rest in its correct position for at least 3 hours before hooking it up to the mains.

### 5. CHECKING CORRECT OPERATION

**Before use make sure that:** 1. the plug is connected; 2. thermostat shows the desired temperature for the goods to be stored; 3. the lights are turned on; 4. door is firmly closed; 5. appliance is not exposed to direct sunlight or to powerful lamps; 6. ambient temperature does not exceed +30°C with 55% R.H.; 7. there is sufficient ventilation for the motor compartment; there is a clearance of at least 10 cm between the wall and the rear side of the appliance; 8. the cabinet is suitably filled and shelves are not overloaded.

### 6. INSTALLATION

1. Install the appliance in a dry environment, away from direct sunlight. 2. Use the front feet to level the machine



**The handle installing (FIG.1)**

The wine cooler comes with one metal stainless steel handle. To install simply screw them to the door with the supplied screws.

**Wine shelves (FIG.2)**

Remove all bottles from the shelves. Lift the shelf upwards and the gently pull it out. Any of the wine shelves can be removed to accommodate larger bottles. Maintain a minimum 20mm between bottle and back plate.

**To remove a shelf**

Remove all bottles from the shelves. Lift the shelf upwards and the gently pull it out.

**Operating elements and displays (FIG.4)**

The device transmits the following signal sounds as an acoustic feedback signal:

**Please note**

- ▶ Use the buttons ▲ and ▼ to set the temperature in the range of 5-22°C.
- ▶ Temperature recommendations: Red wine: 12°C – 16°C and white wine 6°C – 10°C.
- ▶ The display indicates the average temperature of the appliance at the moment.
- ▶ When working both up and down zone, setting temperature of upper zone must lower than down zone.

If you press the power button of :

- Upper zone -> both zones are switched on
- Down zone -> only down zone starts working





You can set the temperature as your desire by pressing the button. There are three press-button on the panel ▲ and ▼ to adjust the temperature among 5-22°C. You can tune the interior light on or off by pressing the “Light” button. Pushing the temperature key up and down for 5 seconds, then, temperature display mode will be exchange between °C and °F.

**Door gasket**

- Be sure to keep the door gasket clean to keep the unit running efficiently.

**Vent opening**

- Dust or anything else may block the vent and hinder the cooling efficiency of the appliance. Vacuum the vent if necessary.

-  ON/OFF of the up zone system
-  ON/OFF (LED light)
-  UP (TEMPERATURE)
-  DOWN (TEMPERATURE)





## SICHERHEITSHINWEISE

**! Wichtig! Aus Sicherheitsgründen muß man die Betriebsanleitung ständig am Einsatzort der Vitrine griffbereit aufbewahren.** 1. Arbeiten mit der Maschine dürfen nur von zuverlässigen Erwachsenen durchgeführt werden. Kinder dürfen keinesfalls die Vitrine berühren, in der Nähe der Vitrine spielen oder an den Regelschaltern spielen. 2. Es dürfen aus Sicherheitsgründen keine Modifikationen an der Vitrine vorgenommen werden. 3. Arbeiten an elektrischen Teilen für die Montage der Vitrine dürfen nur von einer Elektrofachkraft oder unter Aufsicht von Fachleuten durchgeführt werden. 4. Die Vitrine niemals selbstständig reparieren. Die durch unqualifiziertes Personal durchgeführten Reparaturen können Schäden und Funktionsstörungen verursachen. 5. Der technische Kundendienst dieser Vitrine darf nur von einem Vertragshändler - Kundendienstservicestelle durchgeführt werden. Nur Originalersatzteile verwenden! 6. Das Gerät ist nur für Lebensmittel geeignet! 7. Eine Haftung und Gewährleistung ist bei Nichtbeachtung dieser Unfallverhütungshinweise ausgeschlossen. Änderungen und Verbesserungen ohne vorherige Benachrichtigung vorbehalten. 8. Aufstellung der Vitrine bei direkter Sonneneinstrahlung vermeiden. 9. Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen wie Öfen, Heizkörper usw. nicht aufstellen. 10. Sicherstellen, daß der Abstand der Lüftungsgitter am Aggregat von der Wand mindestens 30cm beträgt. 11. Denken Sie daran, dass die ausgestellten Produkte nicht über die Ablagen oder Gitter hinausstrecken dürfen. 12. Sollte es durch die Luftfeuchtigkeit oder die zu kühlenden Produkte zu außergewöhnlicher Bildung von Eis auf dem Verdampfer kommen, empfehlen wir, den Kompressor auszuschalten und die Ware während des Abtauens bei gleicher Temperatur in dem vorgesehenen Behälter aufzubewahren; andernfalls arbeitet der Kompressor ununterbrochen und verursacht einen unnötigen Energieverbrauch sowie niedrige Leistung. 13. Die Tür für mindestens 10 cm. unbedingt offen lassen, falls die Vitrine stillstehend und unbenutzt bleiben sollte.

**! Da es sich bei dem in dieser Maschine verwendeten Kühlmittel um ein entzündliches Gas handelt (Isobuthan R600a), ist eine spezielle Pflege zur Vermeidung von Schäden am Kühlkreislauf und an den Leitungen erforderlich. Bei Beschädigungen Funken und Flammen in der nahen Umgebung vermeiden, das Gerät vom elektrischen Stromnetz abschalten, sich darüber vergewissern, dass der Raum gut belüftet ist und den Lieferanten kontaktieren.**



**! Unsere Produkte eignen sich für Innenräume nicht im Aussenbereich von Räumen/Geschäften anbringen.**

### 1. VERPACKUNGSÖFFNUNG

**KARTONVERPACKUNG** 1a. Das Band durchschneiden und den Karton nach oben herausziehen. 2. Gerät anheben. 3. Palette oder Kiste entfernen. 4. Gerät auf eine ebene Abstellfläche setzen. 5. Sich schließlich vergewissern, dass das Gerät nicht beschädigt ist, im entgegengesetzten Fall umgehend jeglichen Schaden mitteilen. 6. Achten Sie darauf, dass sich nichts mehr in der Verpackung befindet, bevor Sie sie fortwerfen. 7. Trennen Sie die Verpackung nach Materialien, um die Entsorgung zu erleichtern.

- Auf Grund des hohen Gewichtes des Gerätes den Transport sowie das Auspacken und Aufstellen mit zwei Personen durchführen.

- Entfernen Sie die Schutzfolie erst kurz bevor das Gerät am Einsatzort aufgestellt wird, um Kratzer und Verschmutzungen zu vermeiden.

### 2. INNENREINIGUNG

1. Säubern Sie den Innenbereich und die Scheiben nur mit einem weichen Schwamm und neutralen Reinigungsmitteln. 2. Mit einem weichen Tuch abtrocknen.

### 3. AUSSENREINIGUNG

1. Die gleichen Produkte, wie für den Innenraum benutzen. 2. Mit einem weichen Tuch abtrocknen.

### 4. VERBINDUNG MIT DEM STROMNETZ

1. Netzspannung und -frequenz müssen mit den auf dem am Gerät angebrachten Typenschild (A) angegebenen Werten übereinstimmen. 2. Versichern Sie sich, dass am Aufstellungsort keine Explosionsgefahr besteht (AD). 3. Überprüfen Sie, dass die Steckdose: **a) Mit einer Erdleitung ausgestattet ist. b) Zu dem auf dem Schild angegebenen Nennstrom passt.** - Thermomagnetschalter mit  $I_n$  = auf dem Schild angegebenem Nennwert. - Differenzial mit einer Ansprechempfindlichkeit von  $I_d = 30$  mA. 4. Versichern Sie sich, dass der Aufstellungsort für den Gebrauch des am Gerät angebrachten Speisekabels geeignet ist: Das angebrachte Kabel: H05 VVF ist für Innenräume geeignet. 5. Stecker in die Steckdose stecken (keine Dreifachstecker oder Verminderer verwenden). **NB:** Wenn das Gerät während des Transports oder der Lagerung sich irrtümlicherweise in horizontaler oder umgedrehter Stellung befand, lassen sie es mindestens 3 Stunden lang in der richtigen Position ruhen, bevor sie es an das Stromnetz anschließen (siehe Abbildung 1).

### 5. KONTROLLE EINES EINWANDFREIEN BETRIEBS VOR DEM EINRÄUMEN DER WARE

**KONTROLLIEREN SIE, DASS:** 1. Der Stecker eingesteckt ist. 2. Das Thermostat einen für die Waren geeigneten Wert anzeigt. 3. Die Innenbeleuchtung eingeschaltet ist. 4. Die Tür gut geschlossen ist. 5. Das Gerät nicht der direkten Sonneneinstrahlung oder dem Licht von Hochleistungsstrahlern ausgesetzt ist. 6. Die Raumtemperatur nicht über +30°C - RF 55% liegt, für die das Gerät zugelassen ist.





7. Durch mindestens 10 cm Abstand zwischen Mauer und Rückwand des Geräts eine ausreichende Luftzufuhr zum Motorraum gewährleistet ist. 8. Der Innenraum auf geeignete Weise gefüllt wird und die Ablagen nicht übermäßig belastet werden.

## 6. INSTALLIERUNG

1. Installieren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und so, dass es nicht der direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist. 2. Nivellieren Sie die Maschine durch Regulierung der vorderen Stellfüße

### Anbringung des Griffes (FIG.1)

Bitte beachten Sie, dass Sie den mitgelieferten Edelstahlgriff vor dem ersten Gebrauch an die Tür des Gerätes anschrauben müssen. Dazu schieben Sie das Dichtungsgummi an der Rückseite der Tür zur Seite, um die vorgeborteten Löcher freizulegen. Mithilfe der beiliegenden Schrauben können Sie den Griff an der Tür montieren.

Anschließend setzen Sie die Türdichtung wieder an der korrekten Position ein.

### Holzlagerböden (FIG.2)

Jeder Holzlagerboden kann herausgenommen werden um größere Flaschen zu lagern.

### Herausnehmen der Holzlagerböden

Um einen Holzlagerboden herauszunehmen, nehmen Sie zuerst die Flaschen heraus. Dann heben Sie den Boden leicht an und ziehen ihn dann heraus.

### Bedienelemente und Anzeige (FIG.4)

- ▶ Die Tasten und ermöglichen eine Einstellung zwischen 5 – 22 °C.
- ▶ Werden sowohl die obere, wie auch die untere Zone genutzt, muß die Temperatur der oberen Zone niedriger sein, als die der unteren.
- ▶ Temperaturempfehlung für Rotwein: 12°C – 18°C und Weißwein: 6°C – 10°C.
- ▶ Auf dem Display wird die momentane durchschnittliche Temperatur angezeigt.

Durch drücken der Taste Power schalten Sie am :

- oberen Bedienpanel: beide Zonen ein.
- Unteren Bedienpanel: die untere Zone ein.

Sie können durch gleichzeitiges Drücken der beiden Tasten "▲" und "▼" für 5 sec. Zwischen der Temperaturanzeige in °C und °F wechseln. Mit den Drucktasten: "▲" und "▼" passen Sie die Temperatur in Schritten von 1°C an.





Die Taste „Licht“ ist für das Ein- und Ausschalten der Innenbeleuchtung.

### Türdichtung

- Achten Sie besonders darauf, dass die Türdichtung sauber ist, damit das Gerät einwandfrei arbeiten kann.

### Abzugsöffnung/Ventilator

- Staub oder etwas anderes kann die Abzugsöffnung blockieren und die Kühleffizienz des Gerätes beeinträchtigen. Saugen Sie die Abzugsöffnung frei, falls notwendig.

-  ON / OFF
-  BELEUCHTUNG
-  TEMPERATURANSTIEG
-  REDUZIERUNG DER TEMPERATUR



**! OBSERVACIONES**

**Es muy importante conservar el presente manual de instrucciones junto con el aparato para futuras consultas, por razones de seguridad.** 1. Este aparato tiene que ser puesto en funcionamiento sólo por personas adultas. No hay que permitir a los niños la manipulación de los mandos y controles como tampoco que jueguen con el producto. 2. Es prohibido alterar o modificar en cualquier manera las características del aparato. 3. Los trabajos eléctricos necesarios para la instalación del aparato tienen que ser realizados por un electricista calificado o por una persona competente. 4. No tratar de reparar el aparato solos. Las reparaciones efectuadas por personas inexpertas pueden causar daños o graves disfunciones. 5. La asistencia al presente aparato tiene que ser efectuada por un Centro de Asistencia Técnica autorizado. Usar solamente piezas de recambio originales. 6. El aparato es apto para la conservación de productos alimenticios solamente. 7. La casa fabricante declina toda responsabilidad en el caso de que estas normas contra accidentes no fueran respetadas. Además se reserva el derecho de aportar modificaciones por mejoras técnicas sin ningún preaviso. 8. Evitar la instalación del aparato cerca de los rayos solares. 9. No instalar el aparato cerca de fuentes de calor tales como estufas termosifones, etc. 10. Mantener alejadas de paredes las rejillas de ventilación del grupo compresor a una distancia no inferior a los 30cm. 11. Recordarse de que los productos no deben salir fuera del perímetro de las estantes o bandejas. 12. Si se verificase una producción anómala de hielo en el evaporador, causado bien por la humedad del aire o de los productos que se quieren refrigerar, les aconsejamos que paren el compresor y que saquen y coloquen los alimentos en específicos contenedores refrigerados a la misma temperatura y durante el tiempo necesario para la descongelación. De no hacerlo así, el compresor funcionará siempre provocando un consumo de energía eléctrica inútil y con un escaso rendimiento. 13. Si el aparato está parado y inutilizado, es indispensable dejar la puerta abierta, al menos 10 cm.

**! Dado que el refrigerante utilizado en esta máquina es un gas inflamable (Isobutano R600a), se hace necesario un cuidado especial para prevenir posibles daños en el circuito refrigerante y/o en las tuberías. En el caso en que se produjera algún daño, evitar la posibilidad de llamas o chispas cerca de la instalación, desconectarla de la toma de la red eléctrica, asegurarse de que la habitación se encuentre bien ventilada y ponerse en contacto con el proveedor.**



**! Nuestros productos son para el interior, no instalarlos en el exterior de los locales/tiendas.**

**1. APERTURA DEL EMBALAJE**

**EMBALAJE EN CAJA DE CARTÓN 1a.** Cortar la cinta, sacar la caja hacia arriba.

2. Elevar el equipo. 3. Eliminar la paleta o caja. 4. Colocar el equipo en un plano horizontal nivelado. 5. Verificar que el aparato no haya sido dañado. Si se observara algún daño, referirlo inmediatamente. 6. Antes de desechar el embalaje verificar si quedó algo adentro. 7. Separar los materiales del embalaje según la composición para facilitar su eliminación.

- Debido al peso del aparato, se recomienda que dos personas en el transporte, desembalaje y colocación.

- Retire la película protectora azul que poco antes de la unidad se coloca en el lugar de destino, para evitar arañazos y suciedad.

**2. LIMPIEZA DEL INTERIOR**

1. Limpiar el recipiente y los cristales sólo con una esponja blanda y detergentes neutros. 2. Secar con un paño suave.

**3. LIMPIEZA DEL EXTERIOR**

1. Usar los mismos productos que para el interior. 2. Secar con un paño suave.

**4. CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA**

1. Fijarse bien que la tensión y la frecuencia de la red correspondan a las indicadas en la placa (A) colocada en el aparato. 2. Verificar que el ambiente no presente peligros de explosión (AD). 3. Fijarse bien que la toma de alimentación: **a)** Tenga un conductor de protección de tierra. **b)** Sea apta para la corriente nominal (In) especificada en la placa. **c)** Tenga protecciones según las normas IEC: Interruptor magnetotérmico diferencial con In = valor nominal indicado en la placa con sensibilidad Id = 30 mA.

Retire la película protectora azul que poco antes de la unidad se coloca en el lugar de destino, para evitar arañazos y suciedad. 4. El cable de alimentación montado en el equipo es "H05 VVF", idóneo para ambientes interiores. 5. Introducir el enchufe (no utilizar ni clavijas triples ni reducciones). **Nota:** Si durante el transporte o el almacenamiento el equipo ha estado en una posición errónea es necesario dejarlo descansar por lo menos tres horas en la posición correcta antes de conectarlo a la alimentación eléctrica.

**5. CONTROL DEL FUNCIONAMIENTO**

**CONTROLAR QUE:** 1. El enchufe esté conectado. 2. El termómetro indique un valor de temperatura adecuado a las mercancías. 3. Las luces internas estén encendidas. 4. La puerta esté bien cerrada. 5. No haya irradiaciones solares o de faros de potencia elevada directamente sobre el equipo. 6. La temperatura ambiente no supere los 30° C y la humedad relativa el 55%.



7. Haya un flujo de aire asegurado, adecuado al espacio del motor, con al menos 10 cm libres entre la pared y el panel posterior. 8. El espacio interior esté adecuadamente cargado de acuerdo con la capacidad de los estantes.

## 6. INSTALACIÓN

1. Instalar la máquina en un ambiente seco de manera que no quede directamente expuesta a los rayos del sol. 2. Nivelar la máquina regulando las patas delanteras

### Instale la manija (Fig. 1)

El refrigerador de vino viene con 1 mango de acero inoxidable. Para instalarlo simplemente meter la pata a la puerta con los tornillos suministrados.

### Los estantes de madera (fig. 2)

Cada estante de madera se puede quitar, para el almacenamiento de las botellas más grandes.

- ▶ Asegúrese de distribuir uniformemente las botellas en el interior.
- ▶ Si se utiliza tanto en la zona superior y la inferior, la temperatura de la zona superior debe ser menor que la inferior.

### Quite el estante de madera

Para extraer un estante de madera, primero retire las botellas. A continuación, levante suavemente el estante hacia arriba y hacia fuera.

### Controles e indicadores (figura 4)

#### indicación

- ▶ Los botones ▲ y ▼ le permiten ajustar la temperatura entre 5 y 22 ° C.

16 ° C - 12 ° C:

- ▶ temperatura para los vinos tintos recomendados Para el vino blanco: 6 ° C - 10 ° C.

- ▶ La pantalla muestra la momentánea de la temperatura media.

Al pulsar el botón de encendido se enciende:

- la parte superior del panel de control: ambas zonas.
- Panel de control inferior: la zona inferior.

Al pulsar los dos botones durante 5 segundos. usted puede cambiar la indicación de temperatura en ° C y ° F.

La temperatura se puede ajustar a voluntad pulsando las teclas correspondientes. En el panel hay tres botones:

- ▲ ▼ para ajustar la temperatura entre 5-22 °C.

Puede encender la luz interior pulsando el botón: LIGHT

### Junta de la puerta

- Asegúrese especialmente que la junta de la puerta está limpio, por lo que el dispositivo puede funcionar a la perfección.

### Apertura del escape

- El polvo o cualquier otra cosa pueden bloquear la abertura del escape y poner en peligro la eficacia de la refrigeración de la unidad. Desbloqueo, chupar, la apertura de los gases de escape, en caso de que sea necesario.



ON / OFF



ENCENDER Y APAGAR LAS LUCES



ELEVACIÓN DE TEMPERATURA



REDUCCIÓN DE LA TEMPERATURA



**⚠ AVERTISSEMENTS**

**Il est très important que ce manuel de mode d'emploi soit bien rangé pour de futures consultations mais aussi pour des raisons de sécurité.** 1. Seuls des adultes devront faire fonctionner cet appareil. Ne pas laisser des enfants toucher les commandes ou jouer avec l'appareil. 2. Il est interdit d'altérer ou de modifier les caractéristiques de l'appareil. 3. Les travaux électriques nécessaires pour l'installation de l'appareillage doivent être exécutés par un électricien qualifié ou par une personne compétente. 4. Ne jamais essayer de réparer l'appareil tout seuls. Des réparations effectuées par des personnes inexpérimentées peuvent provoquer de graves dommages. 5. L'assistance à cet appareil doit être effectuée par un Centre de Service Après-Vente autorisé. Utiliser seulement des pièces de rechange originales. 6. L'appareillage n'est pas adapté pour la conservation de denrées non alimentaires. 7. Le Constructeur décline toute responsabilité au cas où les normes en faveur de la prévention des accidents de travail, n'étaient pas respectées. En outre, il se réserve le droit d'apporter toutes les modifications qu'il jugera utiles, sans aucun préavis. 8. Éviter d'exposer l'appareil directement aux rayons du soleil. 9. N'installé pas l'appareil près soucier de chaleur comme radiateurs, calorifères etc. 10. Maintenir les grilles de ventilation du groupe compresseur loin de murs au moins 30cm. 11. Rappelez-vous que les produits exposés ne doivent pas dépasser du périmètre des étagères ou des grilles. 12. Si vous deviez constater une formation anormale de givre sur l'évaporateur, provoqué par l'humidité de l'air ou par les produits à réfrigérer, nous vous conseillons de fermer le compresseur et de disposer la marchandise dans un récipient réfrigéré à la même température pour toute la durée nécessaire au dégivrage ; si vous laissez l'appareil dans ces conditions, le compresseur fonctionnera en continu, ce qui aura pour conséquence une consommation inutile de courant électrique et un faible rendement de l'appareil. 13. Si l'appareil reste inutilisée et donc arrêtée, il est indispensable de laisser une ouverture de porte d'un minimum de 10 cm.

F

**⚠ Comme le réfrigérant utilisé dans cette machine est un gaz inflammable (Isobutane R600a), une attention particulière est nécessaire afin de prévenir des dégâts au circuit réfrigérant et aux conduites. Dans le cas de dégâts éviter les étincelles ou les flammes à proximité, débrancher l'équipement du réseau électrique, assurez-vous que la pièce soit bien ventilée et contacter le fournisseur.**



**⚠ Nos produits sont conçus pour utilisation à l'intérieur: ne pas installer à l'extérieur des locaux/magasins.**

**1. DÉBALLAGE**

**EMBALLAGE DANS DES BOÎTES EN CARTON** 1a. Enlever les bandes qui cerclent l'emballage et dégager le carton vers le haut. 2. Soulever la vitrine réfrigérée. 3. Éliminer la palette ou la caisse. 4. Poser la vitrine sur un sol nivelé horizontal. 5. Enfin, contrôler que l'appareil n'est pas endommagé. En cas de dommage, quel qu'il soit, le communiquer immédiatement. 6. S'assurer de n'avoir rien laissé dans l'emballage avant de le jeter. 7. Séparer les matières de l'emballage selon leur composition, afin d'en faciliter l'élimination.

- En raison du poids important de l'appareil il faut le transporter, le déballer et le mettre en place par deux personnes.

- Retirez la feuille de protection bleue juste avant de mettre en place l'appareil sur l'emplacement d'utilisation, afin d'éviter les rayures et les salissures.

**2. NETTOYAGE INTERNE**

1. Nettoyer les parties internes et les vitres uniquement à l'aide d'une éponge souple et de détergents neutres. 2. Essuyer avec un chiffon doux.

**3. NETTOYAGE EXTERNE**

1. Utiliser les mêmes produits que pour le nettoyage interne. 2. Essuyer avec un chiffon doux.

**4. BRANCHEMENT AU RÉSEAU ÉLECTRIQUE**

1. S'assurer que la tension et la fréquence du réseau correspondent à celles qui figurent sur la plaquette (A) située sur l'appareil. 2. S'assurer qu'il n'y a aucun danger d'explosion (AD) dans le local. 3. S'assurer que la prise d'alimentation est: **a)** dotée d'un conducteur de mise à la terre ; **b)** adaptée au courant nominal spécifié sur la plaquette ; **c)** dotée des protections conformément aux normes IEC : - Interrupteur magnétothermique avec  $I_n$  = valeur nominale indiquée sur la plaquette.- Différentiel avec sensibilité  $I_d$  = 30 mA. 4. S'assurer que le câble d'alimentation monté sur l'appareil convient au local : le câble monté « H05 VVF » est prévu pour des usages internes. 5. Introduire la fiche dans la prise (ne pas utiliser de prises triples ni d'adaptateurs). **N.B.:** en cas de positionnement incorrect de la vitrine réfrigérée, dans le sens horizontal ou renversée, durant le transport ou le stockage, la laisser reposer au moins 3 heures dans une position correcte avant de la mettre sous tension

**5. CONTRÔLE DU FONCTIONNEMENT RÉGULIER**

**CONTRÔLER QUE :** 1. La fiche est branchée. 2. Le thermostat indique une température adéquate pour la marchandise. 3. L'éclairage interne est activé. 4. La porte est bien fermée. 5. L'appareil n'est pas directement exposé aux rayons du soleil ou à la lumière de projecteurs à puissance élevée. 6. La température ambiante ne dépasse pas les +30°C H. R. 55% prévus pour l'appareil. 7. Le compartiment moteur est bien ventilé, que l'espace entre le mur et la paroi postérieure est d'au moins 10 cm. 8. Le logement interne est chargé de façon adéquate, sans qu'un poids excessif ne pèse sur les tablettes.



## 6. INSTALLATION

**1.** Installer la machine dans un local sec à l'abri de l'exposition directe à la lumière du soleil. **2.** Mettre la machine à niveau en réglant les pieds antérieurs

### L'installation de la poignée (FIG.1)

La cave à vins est avec 1 poignée en acier inoxydable. Pour l'installer, visez-la simplement sur la porte avec les vis fournies.

### Rayonnages en bois (FIG.2)

Chacun des rayonnages en bois peut être enlevé pour stocker de plus grosses bouteilles.

- ▶ Veillez à répartir régulièrement les bouteilles à l'intérieur.
- ▶ Si on utilise aussi bien la zone supérieure que la zone inférieure, la température doit être plus basse dans la zone supérieure que dans la zone inférieure.

### Enlèvement des rayonnages en bois

Pour retirer un rayonnage en bois, sortez d'abord les bouteilles. Relevez ensuite légèrement le rayonnage et sortez le.

### Éléments de commande et d'affichage (FIG.4)

#### Remarque

- ▶ Les touches et permettent un réglage entre 5 et 22°C.
- ▶ Température conseillée pour vin rouge : 12° C à 16° C et vin blanc : 6° C à 10° C.
- ▶ La température moyenne momentanée s'affiche sur l'indicateur.

En appuyant sur la touche Power, vous actionnez les deux zones par le panneau de manoeuvre supérieur, et la zone inférieure par le panneau de manoeuvre inférieur. En appuyant en même temps sur les deux touches "▲" et "▼" pendant 5 sec. vous pouvez permuter l'affichage de température entre ° C et ° F. Vous pouvez paramétrer la température comme vous le souhaitez en pressant les boutons. Il y a trois boutons-poussoirs sur le panneau, "▲" et "▼" pour ajuster la température jusqu'à 5-22°C. Vous pouvez allumer ou éteindre la lumière interne en pressant le bouton « Lumière ».

### Joint de la porte

- Veillez particulièrement à ce que le joint de la porte soit propre pour que l'appareil puisse fonctionner parfaitement.

### Bouche d'évacuation

- De la poussière ou d'autres impuretés peuvent bloquer la bouche d'évacuation et affecter l'efficacité de réfrigération de l'appareil. Aspirez la bouche d'évacuation si nécessaire.



ON / OFF



ÉCLAIRAGE



AUGMENTATION DE LA TEMPÉRATURE



RÉDUCTION DE LA TEMPÉRATURE



## ⚠ ADVERTÊNCIAS

P

É muito importante que este manual de instruções seja conservado junto com a aparelhagem para consultas futuras, por motivos de segurança. 1. Esta aparelhagem deve entrar em função só através da intervenção de pessoas adultas. Não permita às crianças de modificar os comandos ou brincar com o produto. 2. É arriscado alterar, ou de qualquer modo, modificar as características do produto. 3. Os trabalhos eléctricos necessários para a instalação da aparelhagem devem ser realizado por electricista qualificado ou por pessoa competente. 4. Não tente nunca consertar a máquina sem nenhuma ajuda. Reparações efetuadas por pessoas inexperientes podem causar danos ou graves disfunções. 5. A assistência para este produto deve ser efetuada por um Centro de Assistência Técnica autorizado. Use só peças de troca originais. 6. A aparelhagem não é adequada para a conservação de produtos diferentes daqueles alimentares. 7. A casa construtora declina toda e qualquer responsabilidade no caso em que estas normas contra acidentes não forem respeitadas. Além disto, se reserva o direito de realizar modificações melhorativas sem nenhum pré-aviso. 8. Evitar de instalar a vitrina directamente sob os raios do sol. 9. Não instalar o aparelho em proximidades de fontes de calor tais como aquecedores, caloríficos, etc. 10. Manter as grelhas de ventilação do grupo compressor distante das paredes pelos menos de uns 30 cm. 11. Recorde-se de não deixar os produtos expostos sobressair fora do perímetro das prateleiras ou grelhas. 12. Ao se verificar formação anormal de gelo no evaporador, causado pela humidade do ar ou pelos produtos a serem refrigerados, aconselhamos parar o compressor e pôr a mercadoria num apropriado contentor refrigerado com a mesma temperatura, durante o tempo necessário para o descongelamento; caso contrario o compressor funcionará continuamente provocando um inútil consumo de energia eléctrica e pouco rendimento. 13. Se a vitrina ficar parada e inutilizada, é indispensável deixar a porta aberta no mínimo uns 10 cm.

- ⚠ O gás utilizado nesta máquina é um gás inflamável (R600a), um cuidado especial é necessário para evitar danos nos tubos e o circuito de refrigeração. Em caso de danos, evitar faíscas ou chamas perto, desligue o equipamento da fonte de alimentação, certifique-se que o quarto é bem ventilado e em contato com o fornecedor.



- ⚠ Os nossos productos destinam-se a ser utilizados em interiores é favour de não os instalr em zonas exteriores a edificios.

### 1. ABERTURA DA EMBALAGEM

**EMBALAGEM EM CAIXA DE CARTÃO** 1a. Corte a fita e extraia a caixa por cima. 2. Eleve a aparelhagem. 3. Elimine o pallet ou a caixa. 4. Posicione a aparelhagem num plano horizontal nivelado. 5. Enfim, verifique se a aparelhagem não estão danificada, caso contrário refira imediatamente qualquer dano detectado. 6. reste atenção para não deixar nenhum elemento na embalagem antes de deitá-la. 7. Separe os materiais da embalagem de acordo com a sua composição de maneira a facilitar a eliminação

- Devido ao peso do aparelho, recomenda-se que duas pessoas no transporte, desembalagem e colocação.

- Retire a película protetora azul pouco antes da unidade é colocada no local de destino, para evitar arranhões e sujeira.

### 2. LIMPEZA INTERNA

1. Limpe as partes internas e a vidraça apenas com uma esponja macia e detergentes neutros. 2. Enxugue com um pano macio.

### 3. LIMPEZA EXTERNA

1. Utilize os mesmos produtos usados para a limpeza interna. 2. Enxugue com um pano macio.

### 4. LIGAÇÃO À REDE ELÉCTRICA

1. Verifique se a tensão e a frequência da rede correspondem às indicadas na placa (A) posta na aparelhagem. 2. Verifique se no ambiente não há perigo de explosão (AD). 3. Verifique se a tomada de alimentação está: **a)** Munida de um condutor de ligação à terra. **b)** Adequada à corrente nominal indicada na placa. **c)** Munida das protecções de acordo com as normas IEC :- Interruptor termomagnético com  $I_n$  = valor nominal indicado na placa. Diferencial com sensibilidade  $I_d$  = 30 mA. 4. Verifique se o ambiente está adequado ao uso do cabo de alimentação montado na aparelhagem. O cabo montado é do tipo "H05 VVF" para ambientes internos. 5. Introduza a ficha na própria tomada (não utilize fichas triplas ou reduções). **NOTA:** se durante o transporte ou o armazenamento, a aparelhagem for colocada na posição horizontal ou virada de modo errado, deixe-a na condição de repouso por pelo menos 3 horas na posição correcta antes de ligar a alimentação

### 5. CONTROLO DE UM REGULAR FUNCIONAMENTO, ANTES DE INTRODUIR A MERCADORIA

**VERIFIQUE SE:** 1. A ficha está ligada. 2. O interruptor do sistema frigorífico está activado com luz verde acesa. 3. O termostato indica um valor adequado às mercadorias. 4. As luzes internas estão acesas. 5. A porta está bem fechada. 6. Não há raios solares ou de faróis de elevada potência a reflectir directamente na vitrina. 7. A temperatura ambiente não é superior a +30 °C - Hum. Rel. 55%, pela qual a aparelhagem está habilitada (Classe climática 4). 8. É garantido um fluxo de ar adequado ao compartimento do motor de pelo menos 10 cm entre a parede e a parede traseira. 9. O compartimento interno está carregado adequadamente, sem um peso excessivo nas prateleiras.





## 6. INSTALAÇÃO

1. Instale a máquina num ambiente seco, de maneira a não ser exposta directamente à luz do sol.
2. Nivele a máquina regulando os pés dianteiros

### Instale pega (Fig.1)

O frigorífico vinho vem com uma pega de aço inoxidável. Para instalá-lo simplesmente aperte-o para a porta com os parafusos fornecidos.

### Prateleiras de madeira (Fig. 2)

Cada prateleira de madeira pode ser removida, para o armazenamento das garrafas maiores.

- Certifique-se de distribuir uniformemente as garrafas dentro.
- Se usando tanto a zona superior e inferior, a temperatura da zona superior tem de ser menor do que o inferior.

### Retire a prateleira de madeira

Para extrair uma prateleira de madeira, primeiro remova as garrafas. Em seguida, levante suavemente a prateleira para cima e para fora.

#### indicação

- Verifique cuidadosamente que as prateleiras de madeira estão localizados corretamente nos trilhos, antes de garrafas de vacas magras.

### Controlos e visores (Fig. 4)

#### indicação

- Os botões ▲ e ▼ permitem ajustar a temperatura 5-22 ° C.
- Temperatura recomendada para o vinho tinto: 12 ° C - 16 ° C. Para o vinho branco: 6 ° C - 10 ° C.
- O visor mostra o momentâneo da temperatura média.

Pressionando o botão de energia liga:

- superior Painel de controle: ambas as zonas.
- Painel de controle inferior: a zona mais baixa.

Pressionar ambos os botões por 5 segundos. você pode mudar a indicação de temperatura em ° C e ° F. A temperatura pode ser ajustada na vontade, pressionando as teclas apropriadas. No painel há três botões:

- ▲ ▼ para ajustar a temperatura entre 5-22 ° C.

Você pode ligar a luz interior, pressionando o botão : **LIGHT**

### Vedação da porta

- Certifique-se especialmente de que a vedação da porta está limpa, de modo que o dispositivo pode funcionar perfeitamente.

### A abertura do escape

- Poeira ou algo pode bloquear a abertura dos gases de escape e comprometer a eficiência unidade de arrefecimento. Desbloqueio, sucção, a abertura dos gases de escape, caso seja necessário.



ON / OFF



LIGAR E DESLIGAR AS LUZES



À SUBIDA DE TEMPERATURA




REDUÇÃO DA TEMPERATURA






### Smaltimento

Si ricordi inoltre di rispettare scrupolosamente le normative ambientali. Quando deve smantellare l'apparecchio, contatti l'ufficio tecnico del Suo Comune per informarsi del modo in cui la raccolta ed il riciclaggio di queste unità avvengono nella Sua zona. Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla direttiva europea 2002/96/CE RAEE (Rifiuti apparecchiature elettriche ed elettroniche). Assicurandovi che questo prodotto venga eliminato correttamente, collaborerete alla prevenzione di potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute umana che potrebbero essere causate da uno smaltimento inappropriato di questo prodotto.


Il simbolo  riportato sul prodotto o sui documenti di accompagnamento dello stesso indica che questo apparecchio non può essere trattato allo stesso modo dei rifiuti domestici. Al contrario, esso dovrà essere consegnato ad un adeguato punto di raccolta per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche. Lo smaltimento deve essere effettuato in conformità alle norme ambientali locali per lo smaltimento dei rifiuti. Per informazioni più dettagliate sul trattamento, il recupero e il riciclaggio di questo prodotto, Vi invitiamo a contattare il Vostro comune, il Vostro servizio per la raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.

### Disposal

Environmental regulations on disposal must also be observed. When disposing of the appliance you should contact your local authority technical department who will inform you of how collection and recycling of such units take place in your area. This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.


The symbol  on the product, or on the documents accompanying the product, indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal. For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

### Entsorgung

Beachten Sie in jedem Fall die jeweils geltenden Umweltschutzbestimmungen. Bei Ihrem zuständigen Stadtreinigungsamt können Sie erfahren, wie Abtransport und Wiederverwertung dieser Geräte in Ihrer Gemeinde gehandhabt werden. In Übereinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) ist vorliegendes Gerät mit einer Markierung versehen. Sie leisten einen positiven Beitrag für den Schutz der Umwelt und die Gesundheit des Menschen, wenn Sie dieses Gerät einer gesonderten Abfallsammlung zuführen. Im unsortierten Siedlungsmüll könnte ein solches Gerät durch unsachgemäße Entsorgung negative Konsequenzen nach sich ziehen. Auf dem Produkt oder der beiliegenden Produktdokumentation ist folgendes Symbol  einer durchgestrichenen Abfalltonne abgebildet. Es weist darauf hin, dass eine Entsorgung im normalen Haushaltsabfall nicht zulässig ist. Entsorgen Sie dieses Produkt im Recyclinghof mit einer getrennten Sammlung für Elektro- und Elektronikgeräte. Die Entsorgung muss gemäß den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung erfolgen. Bitte wenden Sie sich an die zuständigen Behörden Ihrer Gemeindeverwaltung, an den lokalen Recyclinghof für Haushaltsmüll oder an den Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben, um weitere Informationen über Behandlung, Verwertung und Wiederverwendung dieses Produkts zu erhalten.

### Eliminación del aparato


Además, al desechar el electrodoméstico es imperativo cumplir las normativas de protección del medio ambiente. Para desechar el electrodoméstico le recomendamos comunicarse con el departamento técnico de la autoridad pertinente en su localidad, donde le informarán sobre cómo se realizan la recolección y el reciclaje de dichas unidades en su región. Este aparato lleva el marcado CE en conformidad con la Directiva 2002/96/EC del Parlamento Europeo y del Consejo sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). La correcta eliminación de este producto evita consecuencias negativas para el medioambiente y la salud.

El símbolo  en el producto o en los documentos que se incluyen con el producto, indica que no se puede tratar como residuo doméstico. Es necesario entregarlo en un punto de recogida para reciclar aparatos eléctricos y electrónicos. Deséchelo con arreglo a las normas medioambientales para eliminación de residuos. Para obtener información más detallada sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, con el servicio de eliminación de residuos urbanos o la tienda donde adquirió el producto.




### Mise au rebut

Observer également les règlements environnementaux en vigueur. Adressez-vous aux services compétents de votre commune pour savoir comment la collecte et le recyclage de ce type d'appareil se déroulent dans votre commune. Cet appareil porte le symbole du recyclage conformément à la Directive Européenne 2002/96/CE concernant les Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (DEEE ou WEEE). En procédant correctement à la mise au rebut de cet appareil, vous contribuerez à empêcher toute conséquence nuisible pour l'environnement et la santé de l'homme.

Le symbole  présent sur l'appareil ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce produit ne peut en aucun cas être traité comme déchet ménager. Il doit par conséquent être remis à un centre de collecte des déchets chargé du recyclage des équipements électriques et électroniques. Pour la mise au rebut, respectez les normes relatives à l'élimination des déchets en vigueur dans le pays d'installation. Pour obtenir de plus amples détails au sujet du traitement, de la récupération et du recyclage de cet appareil, veuillez vous adresser au bureau compétent de votre commune, à la société de collecte des déchets ou directement à votre revendeur.


### Verschroten

Neem de geldende milieubepalingen in acht. De gemeentelijke technische dienst kan u vertellen hoe het ophalen/afleveren en hergebruik van dergelijke kasten in uw gemeente gebeurt. Dit apparaat is voorzien van het merkteken volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake Afgedankte elektrische en elektronische apparaten (AEEA). Door ervoor te zorgen dat dit product op de juiste manier als afval wordt verwerkt, helpt u mogelijk negatieve consequenties voor het milieu en de menselijke gezondheid te voorkomen die anders zouden kunnen worden veroorzaakt door onjuiste verwerking van dit product als afval.

Het symbool  op het product of op de bijbehorende documentatie geeft aan dat dit product niet als huishoudelijk afval mag worden behandeld. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een verzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparaten. Afdanking moet worden uitgevoerd in overeenstemming met de plaatselijke milieuvoorschriften voor afvalverwerking. Voor nadere informatie over de behandeling, terugwinning en recycling van dit product wordt u verzocht contact op te nemen met het stadskantoor in uw woonplaats, uw afvalophaaldienst of de winkel waar u het product heeft aangeschaft.


### Bortskaffelse

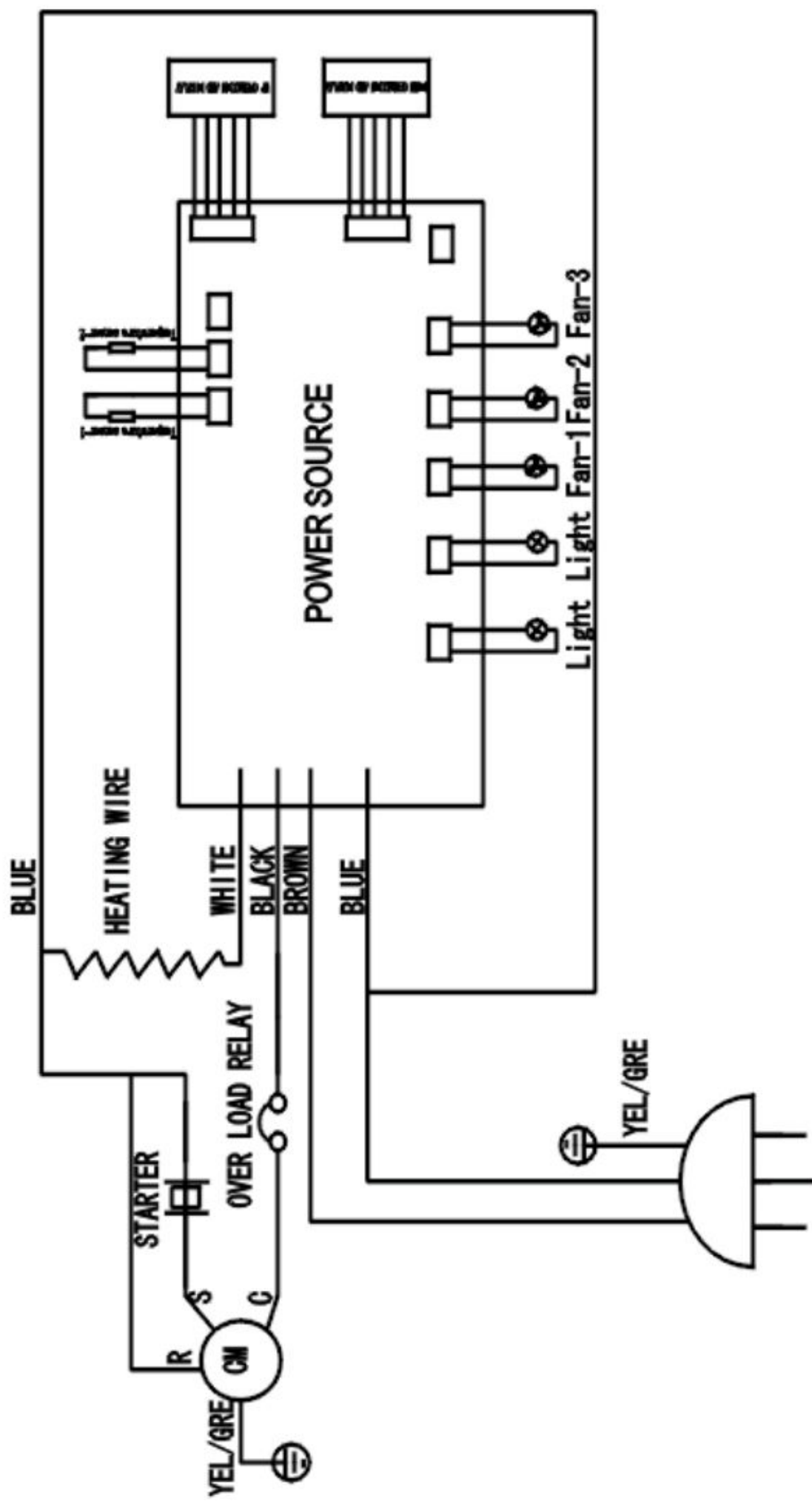
Vær opmærksom på gældende miljøregler. Kommunens tekniske forvaltning kan oplyse dig om hvordan opsamling og genanvendelse af sådanne apparater foregår i kommunen. Dette produkt er mærket i henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om Kasseret elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE). Ved at sikre, at dette produkt bliver skrottet korrekt, hjælper man med til at forhindre potentielle, negative konsekvenser for miljøet og folkesundheden, der kunne opstå gennem uhensigtsmæssig bortskaffelse af dette produkt.

Symbolet  på produktet eller på dokumenterne, der ledsager produktet, angiver, at produktet ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Det skal i stedet afleveres på en genbrugsstation for elektrisk og elektronisk udstyr. Det skal skrottes i henhold til gældende lokale miljøregler for bortskaffelse af affald. For yderligere oplysninger om håndtering, genvinding og genbrug af dette produkt bedes man kontakte de lokale myndigheder, renovationselskabet eller forretningen, hvor produktet er købt.

### Usuwanie

Stosować się do obowiązujących przepisów w dziedzinie ochrony środowiska. Dział techniczny w gminie udziela informacji o sposobach zbiórki i utylizacji mebli kuchennych tego typu. Niniejsze urządzenie posiada oznaczenia zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/EC w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE). Zapewniając prawidłowe złomowanie niniejszego urządzenia przyczynią się Państwo do ograniczenia ryzyka wystąpienia negatywnego wpływu produktu na środowisko i zdrowie ludzi, które mogłoby zaistnieć w przypadku niewłaściwej utylizacji urządzenia.

Symbol  umieszczony na produkcie lub na dołączonych do niego dokumentach oznacza, że niniejszy produkt nie jest klasyfikowany jako odpad z gospodarstwa domowego. Urządzenie, w celu jego złomowania, należy zdać w odpowiednim punkcie utylizacji odpadów w celu recyklingu komponentów elektrycznych i elektronicznych. Urządzenie należy złomować zgodnie z lokalnymi przepisami dot. utylizacji odpadów. Dodatkowe informacje na temat utylizacji, złomowania i recyklingu opisywanego urządzenia można uzyskać w lokalnym urzędzie miasta, w miejskim przedsiębiorstwie utylizacji odpadów lub w sklepie, w którym produkt został zakupiony.







COLD  
ENGINEERING  
**TECFRIGO**

TECFRIGO s.p.a.  
42024 Castelnovo di Sotto  
(Reggio Emilia) Italy  
Via Galileo Galilei, 22  
Tel. 0522.683246 / 0522.688443  
Fax 0522.682196  
Fax Uff. acquisti 0522.682311  
Fax Uff. amm. 0522.688444  
e-mail: [info@tecfrigo.com](mailto:info@tecfrigo.com)  
<http://www.tecfrigo.com>



Management  
System  
ISO 9001:2008

[www.tuv.com](http://www.tuv.com)  
ID 9105015489



COLD  
ENGINEERING  
**TECFRIGO**

